

# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración  
CENTRO SOCIAL

Artá, jueves 8 de noviembre de 1962

AÑO III - N.º 35  
Depósito Legal P. M. 715 - 1959

## Editorial



ACE así el libro de los Hechos de los Apóstoles: "Por estos días, como se multiplicase el número de los discípulos, se produjo un murmullo de los helenitas contra los hebreos, sobre que eran desatendidas sus viudas en el suministro cotidiano. Habiendo los Doce convocado la multitud de los discípulos, dijeron: No parece bien que nosotros, dejando a un lado la palabra de Dios, nos empleemos en servir a las mesas. Poned, pues, los ojos, humanos, en siete varones de entre vosotros, bien reputados, llenos del Espíritu y de sabiduría, a quienes pondremos al frente de este servicio; nosotros, por nuestra parte, perseveraremos dedicados a la oración y al ministerio de la palabra... Y la palabra de Dios iba creciendo, y se multiplicaba asombrosamente el número de los discípulos en Jerusalem, y gran muchedumbre de sacerdotes se sometía a la fe".

Página bellísima donde se narra la elección de los diáconos, hombres dedicados a la caridad, mientras los apóstoles eran fieles a la oración, al trato con Dios, y a la predicación de la palabra divina.

Como entonces, la Iglesia hoy incorpora a los seglares al trabajo apostólico. Los seglares son Iglesia y por ende deben trabajar y ayudar con su iniciativa y su cooperación a la extensión del Reino de Dios en la Tierra.

Hay cosas en la Parroquia que son propias de los seglares, y otras propias y exclusivas del sacerdote.

He creído oportuno que los seglares podrían aportar su consejo y orientación sobre la conveniencia de las siguientes reformas parroquiales:

1.º Nombrar una comisión de seglares para toda la administración económica parroquial.

Los seglares cuidarían de toda la economía parroquial, mientras que los sacerdotes, al margen totalmente de ella, se dedicarían a la oración y administración de sacramentos.

2.º Lograr una igualdad en bodas, entierros y funerales. Suprimir las clases.

3.º Sustituir los aranceles parroquiales por otro medio, capaz de sostener las necesidades parroquiales.

Para el logro de lo apuntado la Parroquia necesita vuestro consejo y vuestra cooperación. Dios quiera que muy pronto sea realidad. Ya recibiréis nuevas orientaciones concretando lo brevemente expuesto.

## Siluetas del mes OCTUBRE

Octubre, el mes de los frutos otoñales: "pomes renetes, guíemes i bauçanes; nous, atzeroles, gínjols, codonys i cakis; arboces, serres, lledons i olives". Y de los parrales cuelgan todavía preciosos joyeles de racimos. Pero los frutos coronados — bigos chumbos, níspolas y granadas — son los que más realzan el mes de octubre. Y de éstos tres, las granadas, por su belleza, se llevan la primacía. Y aquí cedo la palabra al P. Granada que, en su tratado "Del Símbolo de la Fe", parte I, cap. X, párr. III, describe magistralmente esta fruta.

"El artificio de una hermosa granada, ¡cuánto nos declara la hermosura y artificio del Criador! Él la vistió con una ropa hecha a su medida, que la cerca toda, la cual por de fuera es algo tiesa y dura, mas por de dentro más blanda, porque no exaspere el fruto que en ella se encierra que es muy tierno. Dentro de ella, están repartidos y asentados los granos por tal orden, que ningún lugar queda desocupado y vacío. Está toda ella repartida en diversos cascos, y, entre casco y casco, se extiende una tela más delicada que un cendal. Cada grano tiene dentro de sí un hoscico blanco, para que así se sustente mejor lo blando sobre lo duro, y al pie tiene un pezoncico tan delgado como un hilo, por el cual sube la virtud y jugo desde lo bajo de la raíz hasta lo alto del grano. Y todos estos granos están asentados en una cama blanda, hecha de la misma materia de que es lo interior de la bolsa que viste toda la granada. Y para que nada faltase a la gracia de esta fruta, remátase toda ella en lo alto con una corona real, de donde parece que los reyes tomaron la forma de la suya. En lo cual parece haber querido el Criador mostrar que era ésta, reina de las frutas. A lo menos en el color de sus granos, tan vivo como el de los corales, y en el sabor y sanidad, ninguna le hace ventaja. Porque ella es alegre a la vista, dulce al paladar, sabrosa a los sanos, y saludable a los enfermos, y de cualidad que todo el año se puede guardar".

R. G. B.

La más extensa y variada selección de  
FELICITACIONES NAVIDEÑAS,  
la encontrará en

**LIBRERÍA BUJOSA**

Avda. José Antonio, 8 - Teléfono 5 - ARTÁ



## CINCUENTA MANERAS DE AMAR

*Lo que pasa es que tenemos poca imaginación. Muchas veces hemos oído esto de que el centro del mundo está en amar a Dios y a los demás. Que la vida marcharía como la seda si todos los hombres se quisieran los unos a los otros. Pero luego, a la hora de la verdad, nos falta imaginación para saber como hay que amar a los demás. Y terminamos pensando en que la caridad es sólo dar limosna y que amar es simplemente no asesinar al vecino. Pero hay muchos modos de amar, cientos y cientos. Recordemos unos cuantos, sólo algunos, de los infinitos modos de amar.*

### 1.º Ponerse en el lugar del prójimo.

*Lo que pasa es que siempre juzgamos desde nuestra propia alma. Medimos las intenciones del prójimo por las nuestras, sus reacciones por las que nosotros sentiríamos. Habrá que empezar entonces por amar poniéndose a pensar en su psicología, en su educación, en su modo de ser. Y luego juzgar.*

### 2.º Estudiar los gustos ajenos.

*La verdad es que sabemos poquísimo de los demás, porque nos pasamos la vida estudiando nuestros propios gustos. Y luego, cuando queremos hacer un favor o un gesto de cariño, no sabemos realmente cual hacer. Un archivo en el alma de lo que gusta a los demás sería el primer paso para poder darles gusto.*

### 3.º Satisfacer caprichos buenos.

*No sólo ayudar al prójimo en lo estrictamente necesario. ¿Por qué negar algunos caprichos cuando éstos sean buenos? El hombre no necesita sólo lo necesario. Hay tantas cosas superfluas que son necesarias a veces... Dar una entrada de fútbol o un paquete de caramelos puede ser tan caritativo como dar pan.*

(continuará)

## RELIGIOSAS

### De la Parroquia



Día 11. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio y comunión general para las hijas de María.

Día 18. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio y comunión ge-

neral para las madres cristianas.

Día 31. - Empieza la Novena a la Inmaculada Concepción. A las 7 <sup>1</sup>/<sub>4</sub>, Rosario y Novena. A las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, misa vespertina.

**Diciembre.** - Día 6. - Empiezan las solemnes Cuarenta-Horas a la Inmaculada Concepción. - A las 8 Oficio. A las 7 <sup>1</sup>/<sub>4</sub>, Rosario. A las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa vespertina, sermón y Reserva del Santísimo. Predicará los sermones el Rdo. P. Antonio Cursach, S. J.

Día 7. - Los mismos cultos del día anterior.

Día 8. - Festividad de la Inmaculada. A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio y comunión general. A las 6 <sup>1</sup>/<sub>4</sub>, Rosario. A las 6 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa vespertina, sermón y solemne conclusión de las Cuarenta-Horas.

### Convento de PP. Franciscanos T.O.R.



Día 13. - A las 10'30, Misa de los Enfermos en el altar de la Virgen de Fátima.

Día 19. - Festividad de Santa Isabel de Hungría, Patrona de la V. O. T. A las 7, Misa cantada con sermón que predicará el Rdo. P. Rafael Ginard Baucà, T. O. R. Se invita especialmente al coro de Santa Isabel y a la Hermandad de Terciarios.

Día 25. - A las 9, Misa de Comunión General para los Terciarios y Juventud Seráfica. La Misa se aplicará en sufragio de los Terciarios difuntos.

Día 29. - Empieza la Novena de la Inmaculada Concepción que se hará todos los días en la función de la tarde.

**Diciembre.** - Día 1. - Primer Sábado de mes, consagrado al Corazón Inmaculado de María. A las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Cuarto de Hora platicado sobre los misterios del Rosario.

Día 7. - Primer Viernes de mes, consagrado al Sgdo. Corazón de Jesús.



## CANÇONS DE MAGRANES

A una altra secció del nostre periòdic i en aquest mateix número, s'insereix un breu comentari sobre les magranes - una fruita ben mallorquina amb prestigi bíblic, folklòric i clàssic, i que, per afegit, porta una elegantíssima corona. Com a complement del susdit comentari, transcriurem, en aquest humil racó, algunes cançons populars que anomenen les magranes. Són poques, és ver, però no disposam de més. Si els nostres lectors saben qualque altra cançó de magranes i ens la volen donar a conèixer, ja els ho agraïm per endavant.

M'agrada coir magranes  
a un magraner petit.

Saps que és de dolç un confit  
per un golós qui en té ganes!

Si et demanen a on vas,  
tu respon: - A Ses Algolles,  
a menjar magranes dolces,  
pinyolencs i aubars.

L'amo de Vinromà té  
dues fies Macianes.  
M'agrada coir magranes  
a un magraner qui en té.

Madona de Sa Cabana,  
aixecau-vos dematí,  
i veureu es sol sortir  
vermei com una magrana.

Vós me dau prunes d'En Frau,  
jo les vui saragossanes.  
Aquestes colors tan sanes  
que teniu, com a magranes,  
digau, ¿per qui les guardau?

Tu tens es meu cor en tes mans:  
no't cansis de mirar-ló,  
que està més compost d'amor  
que una magrana de grans.

Si a Sa Font Santa vas,  
ja me'n faràs venir ganes,  
perquè hi ha unes magranes  
agres, dolces i aubars.

El dimoni cucarell  
va néixer en temps de magranes.  
Sa mare en tenia ganes  
de tirar-lo an es bordell



## CROQUIS ARTANENCS EL PONT D'EN PENTINAT

VI

Ja tenim mort i enterrat D. Mariano, al cel sia. Hem passades per alt certes notícies d'interés secundari. Com és ara, que quedà viudo i s'amullerà de bell nou amb una de Son Carrió, que era estada de criada o figueralera a ca D. Mariano mateix. Item que ja treia gep a les velleses. No obstant això, no li mudà en quant al tremp i energia de caràcter. I fins a la mort, revescós de geni i amb paraula de rei. O sigui, fidelíssim complidor dels seus compromissos.

Traçtem, ara, del pont i de les seves circumstàncies. L'única guia per aquests articles és estada la tradició oral, una norma poc segura. Diuen: "Canten papers i menten barbes". Però el cas és que, de la pols i teranyines dels arxius, jo no en som gaire devot. Qui podria fer plena llum, en la història del Pont d'En Pentinat, seria Mn. Llorenç Lliteres que hi sap d'ulls clucs pels racons i caminois de la Història d'Artà. Jo hi vaig a la ventura i, a lo millor, Mn. Llorenç m'haurà de pegar qualche estirada d'orella.

Devia esser devers l'any 1870. Per aquell temps i pels possibles de què, llavors, disposava el municipi d'Artà, la construcció del Pont d'En Pentinat — un dels més alts de Mallorca — degué constituir una empresa extraordinària. La tradició assegura que D. Mariano va esser regidor de la vila i, com a tal, intervingué en la construcció, d'imprescindible necessitat, del pont. Abans de la gran millora, el pas pel barranc del Torrent d'es Revolts, era una veritable proesa. I no en parlem si un carro de roda plena — a Artà n'hi hagué pocs — n'havia de passar. Gent, bísties i carros prenien el braç de camí que, per l'esquerra de Son Teiet, baixa al torrent i, llavors, fent esses, seguien, aquí caic, aquí m'aixec, per l'empitada de Sa Font. Clavades al llit del torrent, hi havia unes passadores. Si venia una glopada grossa d'aigua, la circulació se rompia en absolut i el poble quedava, per aquella banda, comunicat.

El Pont d'En Pentinat fou, doncs, una òptima millora i responia a un desig general. No és d'admirar si els artanencs d'aquell temps s'hi embadocaren. Hi havia motiu: aquest pont figura entre les obres civils de més em-

balum i de més profit que mai s'hagin empreses al nostre poble.

També el pont va esser una obra d'assistència social. La construcció del pont creà feina i així els pobres pogueren, honorablement, aminorar la seva gana. Eren uns anys prims, i els jornalers — la quasi totalitat del poble — les passaven tristes. En aquest punt, la tradició és unànime: el pont va promoure's a una època de fam. En posar-se en contacte amb aquest monument, pastat amb llàgrimes virils, un encara hi percep jo no sé quina dolorosa palpitació de vida humana i quina aspra aroma de penes.

No és fàcil evocar, amb tota la seva cruesa, la terribilitat d'aquells anys en què apenes si segaven. De deu dies, nou, els pobres no menjaven calent. El pa curtejava, i mal cernut, mal pastat i mal cuit, era de pèssima qualitat. A hores d'ara, un ca i tot es donaria per ofès si li oferissin pa d'aquell. Escoltau la cançó: "Es pa comú se pastava | de civada, ordi i blat, | i era tan poc prim passat | que un ca i tot el morrejava, | i, encara qui hi abastava, | se tenia per sortat". Pa de ca, i n'hi hagués hagut! De l'escudella de faves que, a Sauma i a Son Sureda, anava d'afegit al salari dels bracers que hi acudien a treballar — d'aquella benèfica escudella, els operaris del pont no n'haurien cantada la glosa de picat que es refereix a l'odiosa costum de servir sempre faves als misatsges: "En vint dies, vaig menjar | seixanta vegades faves: | es demati, de trempades; | a migdia, de cuinades; | i, es vespre, recaufades, | les mos daren per sopar; | i, es diumenges, per mudar, | les mos donaren pelades".

Però, pels obrers del pont, no hi havia res de faves: una pesseta de sou, i campa així com puguis! I aquella gent es defensava amb garroves. Avergonyits de tanta misèria, i sobretot per no haver-se de convidar, s'amagaven un de l'altre. S'acubaven de desanats i, de bell de dia, veien estels. La següent cançó alludeix a aquella manera d'entretenir la gana: "Ja ho dirà es qui serà viu | lo que patien es pobres: | se vivien de garroves | per porer arribar a s'estiu". Com a requisit o llamadura, les dones confeccionaven "serafins", cuits al forn. A unes trinxes de pasta d'ordi novell — si n'hi havia! — hi marcaven unes ranures. Així les trinxes, en esser cuites, es rompien més fàcilment. Cada tros era un "serafí". ¿No és una mostra de bona humor batejar una menja-

tan miserable, amb un nom tan polític?

Vet aquí allò que la tradició oral ens diu de la construcció del Pont d'En Pentinat i de la fam que, llavors, hi havia. Estària bé que, en passar pel pont, resàssim un parenostre per aquells anònims treballadors, crucificats de gana, que, amb les seves mans tremoloses, dugueren a bona fi una de les millores més importants d'Artà.

P. Rafel Ginard Bauçà

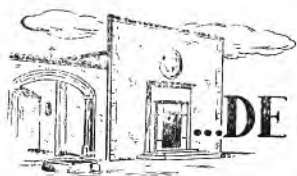
## Conozca lo nuestro

### L'Alzina del Molí de dalt

Paso a paso se han ido abatiendo los mejores ejemplares de nuestro patrimonio forestal. Un día aciago desaparece la encina de "Sa Costa d'En Grua"; otro día, la encina de "Na Capellot" y así, unas tras otras, la de "Sa Carbona", la de "Sos Sanxos", las del ribazo de "Na Vergunya", las de "Son Fang". Y esto para sólo referirnos a las encinas, un árbol tan característico de las tierras de Artà. No reposa el hacha asesina. Menos mal: subsisten todavía — y que sea por muchos años — las encinas de "Son Fortè", situadas cerca de "ses cases" como para recibir a los visitantes y darles la bienvenida.

Nos domina un atroz espíritu de destrucción. Y por esto van al rape nuestros montes, en otro tiempo, tan densamente poblados. Se prostituye la virginal entereza de nuestras playas. Hemos hecho morder el polvo a nuestras construcciones prehistóricas. Queda en cueros lo que fue tierra de bosques. Todo lo que sabe a Folklore, huele a Historia o se relaciona con el paisaje ha sido mirado con desdén o hecho trizas.

Hoy quiero recordar "S'Alzina d'Es Molí de dalt" — camino de Na Vergunya — que sucumbió el mes de abril de 1931. No fue la encina más grandiosa de Artà, pero sí la más bella. Su tronco, de la altura normal en estos árboles, tenía unos cinco palmos de diámetro. Una encina sin un desperfecto por de fuera e intacta por de dentro. "Embellia. Enlloc, cap forat de banyarriquer. Era pecat es tomar-la", me han dicho. Cuatro hombres armados de "aixades amb punta i rastells" hozaron sañudamente alrededor de la encina para descuararla. Resistió heroicamente, pero, al fin, la razón de la fuerza prevaleció y se produjo en el bosque un inmenso desgarró. Romeos, lentiscos, pinos, brezos, acebuches, madroños y el enjambre de encinas jóvenes que formaban su corte de honor, lloraron inconsolablemente el alevoso asesinato. El tronco fue astillado con un barreno. Los despojos de la encina, reina y madre, fueron quemados a fuego lento, en el mismo sitio donde había surgido esta obra maestra de la naturaleza. La encina dio 80 quintales de carbón y unos 60 "feixos grossos de llenya prima".



## ...DE LA COLONIA DE S. PEDRO



### FESTIVIDAD DE LA VIRGEN DEL PILAR

El Pueño de la Guardia Civil honró a su Patrona con una Misa con sermón a cargo del Rdo. Sr. Vicario. Formaban guardia de honor junto al altar varias unidades del benemérito Cuerpo y presidían la ceremonia las Autoridades locales, junto a numerosos invitados.

Terminada la función religiosa, todos los asistentes a la misma fueron obsequiados con un selecto refrigerio en el Bar Sansó.

### EXCURSIÓN

Como premio y recompensa a los servicios prestados en la Iglesia de la Colonia, los niños monaguillos y las jóvenes cantoras fueron de excursión, el pasado día 26, al Santuario de Ntra. Señora de Montesión, de Porreras.

Durante el trayecto se visitaron varios pueblos. Durante el día disfrutaron de un tiempo espléndido, pero en el viaje de regreso, ya anochecido, tro-

cóse en angustia la animación y el buen humor que en un principio reinaba en el autocar, por causa de una gran tormenta de agua, acompañada de deslumbrantes relámpagos, cuyos estrépitos tuvieron que aguantar nuestros excursionistas durante los últimos veinte kilómetros. Dando gracias a Dios por llegar sin novedad y entonando el símbolo de la fe, entraron en la Colonia.

### HORARIO DE MISAS

Desde el día 1.º de noviembre, el horario será el siguiente:

Días festivos. - Misa 1.ª, a las 8.  
Misa 2.ª, a las 11 ½.

Días feriados. - Misa a las 8.

Aviso: El domingo, 11 de noviembre, sólo se celebrará una Misa a las 9.

### FIESTA DE LA INMACULADA

Días 6 y 7, a las 8 de la noche, Rosario y Triduo preparatorio.

Día 8. - Fiesta de la Madre. A las 8, Oficio y Comunión general. Por la noche, a las 8, conclusión del Triduo.

### DONACIÓN

Por mediación de una devota persona y procedentes del Centro Eucarístico de Palma, han sido regalados a la Iglesia de la Colonia: Un cíngulo, tres purificadores y tres toallitas de lavabo.

Nuestro agradecimiento para tan generoso rasgo.

### NUEVO CAMPANARIO Últimos donativos recibidos

D. Juan Sahagún (Manacor)	200'00
A. E. T., Pbro. (Palma)	300'00
D. José Cursach (Capdepera)	100'00
Hermanos Sard (Artá)	400'00
D. Matías Salvá (S'Arenal)	150'00
D. Jaime Balaguer (Colonia)	200'00
D. Pedro Garau	150'00
D. Juan Martí	75'00
D. Juan Lull	175'00
D. Pedro Gelabert	300'00
D. Jaime Genovard O.	160'00
D. P. José Planisi	250'00
D. Bartolomé Bisbal	120'00
D. Antonio Genovard	225'00
D. Juan Cantó	175'00
D. Pedro Planisi	100'00
D. Lorenzo Planisi	75'00
D. Ant.º Vallcaneras	75'00
D. Bernardo Sureda	75'00
D. Andrés Genovard	120'00

FARRUTX



### DESDE LOS ANDES

## IMPRESIONES DE UN VIAJE

De MATO GROSSO (Brasil)  
a HUAMACHUCO (Perú)

(continuación)

**POR EL DESIERTO.** - El P. Pons me acompaña hasta el ómnibus que yo debía tomar para seguir mi viaje. Nos despedimos; él me da muchos recuerdos para el P. Damián y yo le digo mientras el ómnibus se ponía en marcha: Te esperamos en Huamachuco. El coche atraviesa unas calles de Córdoba para entrar en la carretera que lleva a Salta y Jujuy. Evocando yo silenciosamente la antigua melodía del "adiós pampa mía" vamos dejando ya la inmensa pampa argentina para entrar en las

lindas sierras de Jujuy y después en los sorprendentes desiertos del norte.

Llegamos al mediodía a Salta y por la noche a Jujuy. Me hospedo en el convento de los PP. Menores italianos, y después de celebrar la santa misa muy tempranito me meto en un muy viejo ómnibus llenísimo de indios e indias y... hacia la frontera de Bolivia. Fueron doce horas en pésimas condiciones (muy incómodo) y por horribles caminos. ¡Que lejos aquellas autopiastas de Sao Paulo, Porto Alegre, Montevi-

deo, Buenos Aires!... La gente cada vez más incivilizada, puros indios del altiplano. Por aquí empecé a ver las mamás indias cargando a sus bebés a la espalda... El ómnibus seguía su ruta por entre verdaderos desiertos de arena subiendo y bajando montes sin la mínima vegetación. Desde muy lejos se divisaba el camino de polvo en el aire que iba dejando nuestro coche. Atravesamos una región de hermosísimos capatus y luego nuestro "ford" infatigable, pero roncando, subió unas altísimas montañas hasta llegar a los 4.000 m. De cuando en cuando algún pueblecito de indios perdido en aquellas tristes alturas. Llegamos a la Quiaca, pueblo fronterizo entre Argentina y Bolivia. Yo me sentía muy cansado y con fuerte dolor de cabeza... Era el "soroche", mal de la altura. Tomé en un hotelito un té de "coca" y pasé la noche más o menos bien. Al día siguiente tenía que emprender el viaje hacia la Paz en tren.

**EN TREN POR EL ALTIPLANO.** - Saqué mi billete hasta la Paz, (Sigue en la pág. 6)





## RECORDANDO TIEMPOS PASADOS



### Administración y Gobierno de la villa de Artá

#### V

**Motivos de desaveniencia entre los de Artá y los de Capdepera. - Cuatro capítulos de queja que éstos presentaban al Gobernador. - Cese del alcaide, Jaime Verger. - Vigencia de la ordenación de A. de Erill.**

A pesar de estas tajantes disposiciones y severas advertencias del Gobernador, no quedaron zanjadas todas las causas o motivos de desavenencia. Era general en toda la isla, en este tiempo, la pugna, no sólo entre las villas vecinas, sino entre los moradores del término de una misma villa, o sea, entre los *vilans*, población que habitaba en el núcleo, o *poble*, que iba formándose — se considera que al finalizar el siglo XIV, vivía dentro la villa una mitad — y los *foravilans*, que vivían en las alquerías. Motivaba dicha pugna la resistencia de la población, hasta entonces dispersa, al cambio, que se deseaba, de obligar a los *foravilans* a que establecieran su residencia dentro de la villa.

Los de Capdepera participaban de los dos caracteres, doble motivo de discordia, la pretensión de ser villa distinta de Artá y la condición de ser *foravilans*, por vivir muchos de ellos dispersos en nuestro término.

Por esto, a los pocos días de la anterior disposición del Gobernador, de 9 de Noviembre de 1344, esto es, día 26 de este mismo mes, encontramos a los de Capdepera apelando a esta superior autoridad contra la resolución dada por el Baile de Artá a la cuestión que ellos llevaban con los jurados de la villa sobre la distribución de lo que en cierta talla, ordenada por éstos, se les había asignado. El Gobernador les contesta que no ha lugar a tal apelación y además, algo molesto sin duda, les condena a pagar, como compensación, seis sueldos a los jurados, ocho dineros a su asesor, Arnaldo Torrents, por su salario, y nueve sueldos por sus escritos y citaciones al procurador, porque, dice, procedieron temerariamente en su apelación.

Unos meses después, a 9 de abril del año siguiente, 1345, presentaban cuatro capítulos de reclamaciones al Gobernador contra la Universidad de Artá y su Baile: 1.º por infracción de la jurisdicción de su sub-Baile; 2.º por contribución que consideraban indebida; 3.º por comparecencia injusta; y 4.º por la cuestión que se ventilaba entre los dos. Estos capítulos eran presentados por los procuradores de Capdepera Arnaldo Cursach y Mateo de Orpí.

La cuestión de referencia sería, según creemos, sobre los gastos hechos, con motivo del arreglo de una calle de la Almudaina llamada antes, *carrerany d'En Sanxet*. Para tal obra nuestra Universidad había ordenado una talla y los de Capdepera no querían contribuir a ella, fundados en la disposición de Arnaldo d'Erill de 1344. Como representante de Capdepera, presentaba su instancia Jaime Berenguer y el Gobernador a la vez que pedía informes al Baile de Artá, al día siguiente, 10 de abril le ordenaba, a instancia de nuestra Universidad, que, mientras tanto él tenía bajo su examen aquella cuestión, no obstante, obligase enseguida a los de Capdepera a pagar y contribuir en dicha talla, pero que el producto de lo recaudado entre ellos lo guardase el sub-Baile hasta que él ordenare la solución definitiva.

¿Cuál sería ésta? En estas continuadas pendencias, parece que no siempre quedaron satisfechos los deseos de los pobladores de Capdepera, cuyas ansias de independencia, como dijimos, iban unidas a los deseos de sus sub-Bailes, quienes a la vez eran Castellanos del Castillo, de no verse supeditados a las autoridades de la Almudaina.

Tal vez por semejante motivo y no haber salido con la suya, Jaime Verger, Castellano y sub-Baile, a petición propia, era removido de sus cargos y, en 8 de abril del año siguiente 1346, el Gobernador decía al Baile de Artá, Jaime Martí, que él proveyesse para la guardia del Castillo y para el régimen de la sub-Bailía en persona buena y fiel, hasta que el Rey dispusiese definitivamente.

Estando así de divididos los ánimos, cualquiera cuestión que se suscitase, daba motivo a que se manifestase la discordia existente. Marcona, viuda de Guillermo Blanquer reclamaba inútilmente a su cuñado Romeo Blanquer “establidor de la Torre d'En Montsó”, una deuda que tenía éste con su difunto esposo. Gozaban los Blanquer de poderosa influencia, por su posición y arraigo, entre los pobladores del *torrent avall*. Temerosa Marcona de que si sujetaba su cuestión al sub-Baile, su cuñado inclinara la voluntad de éste a su favor, acudió al Gobernador, pidiendo que, como en Capdepera “no hi ha escrivá, ne sager, ne el balle del dit loc, qui no esta continuament en lo dit loc per fer justicia”, la autorizase para presentar sus reclamación ante la Curia del Baile de Artá.

Accedió a ello el Gobernador, encargando este asunto, por carta de 8 de Mayo de 1349, a la jurisdicción del Baile de Artá. Mas, al darse cuenta de tal resolución, Romeo, el cuñado de Marcona, apeló enseguida contra ella y obtuvo del mismo Gobernador que fuera revocada por carta de día 14 del mismo mes, dirigida igualmente al Baile. La razón de tal revocación era porque debía seguirse el fallo o la declaración dada al contraste entre Artá y Capdepera por el noble Arnaldo de Erill, su antecesor, en 9 de Noviembre de 1344, y, por tanto, debía ventilarse tal cuestión ante la autoridad del sub-Baile de Capdepera.

De conformidad con este mismo criterio, en 9 de abril de 1350, el Gobernador Gilberto de Centelles encargaba a instancia de Guillermo Cabanes, presbítero beneficiado del Castillo, al sub-Baile de Capdepera que examine y resuelva una cuestión que llevan entre sí, Pedro Paratge y su mujer Juana, sobre 37 libras y media.

L. Llitas, Pbro.

### ¡AMAS DE CASA!

Contra el reumatismo hay un remedio: Aplicar a vuestro lavadero

**Una Lavadora “ALLEGRO”**

ES ECONÓMICA Y RINDE MÁS

Distribuidor: CASA PAYERAS

Calle Sta. Margarita, 6 - ARTÁ

## IMPRESIONES...

(Viene de la pág. 4)

que me costó la suma de ciento cinco mil bolivianos, unos 15 dólares. Junto a la sucia estación, un interesantísimo mercado..., indias y más indias sentadas en el suelo vendiendo sus mercancías. ¡Qué colorido y qué movimiento tenía aquella plazuela!

El tren, horrible. Yo tenía el billete de primera clase, pensando que así podría viajar cómodamente; pero, ¡qué decepción cuando entro en el coche y veo toda una verdadera invasión de indias colocando bultos, bolsas y paquetes por todo el coche!... El vagón más bien parecía de mercancía que de pasajeros. Un olor insoportable... Conseguí sentarme aunque muy incómodamente. El tren dio un fuerte silbido y partió.

En el primer pueblecito a que llegamos, junto a la diminuta estación, había cuatro indios tocando una interesante marcha con un contrabajo, un bombardino, un clarinete y una trompeta.

Muchas veces había oído hablar del Altiplano de Bolivia, pero nunca creí que fuese así como yo lo contemplaba desde la ventanilla del tren. Un verdadero desierto a más de 3.000 metros de altura, sembrado de pueblecitos de indígenas que viven de la leche de las llamas, de unos raquíticos quesitos, de la carne de carnero y de unas pobres legumbres que siembran en la estéril arena. Yo que venía del Brasil, de las verdes e inmensas selvas amazónicas, ¡encontrarme delante de aquellos desiertos!... Dos días de contemplar arena y más arena, sin ver un árbol verde, fue para mí algo espantoso. No conté los pueblecitos que pasamos, pero fueron muchísimos y todos igualitos, unas pequeñas casas de barro encarnado amontonadas alrededor de una vieja capilla blanqueada con tierra blanca. En cada estación en que paraba nuestro convoy, una verdadera procesión de indias subía al tren para vender sus raros productos comestibles. Una cosa muy frecuente era ver a las indias por entre los pasillos del coche, con una grande olla de frito de carnero, y a quien quería frito la india le colocaba dos manos llenas del sabroso producto dentro de un pedazo de papel, el cliente pagaba un montón de bolivianos y la india seguía tren adentro gritando: "frito, frito..." e iba pasando la procesión de "bolitas"



## MONTEPIO DIVINA PASTORA

PREMIO DE NUPCIALIDAD POR PARTIDA DOBLE

El Delegado del Montepío en Artá, D. Gabriel Massanet Femenías, en el momento de entregar a los contrayentes D. Miguel Estelrich Carrió y esposa D.<sup>a</sup> Magdalena Alcover Mestre el premio de nupcialidad, consistente en 5.000 pesetas a cada uno, por su condición de antiguos afiliados a esta Entidad. No dudamos de que este ejemplo ha de redundar en favor del incremento de asociados al Montepío, el cual, además del concepto expresado, abarca otras muchas prestaciones: vocación religiosa, maternidad, vejez, accidentes, defunciones, etc. Esto ha sido posible por la ayuda prestada en toda España por las Parroquias y Caritas Diocesanas y el respaldo del Estado. Este Montepío ha evolucionado de tal modo que a los dos años de existencia cuenta ya con más de 30.000 afiliados.

Foto Torres

con sus cestos. Una decía: "mote", otra "hoclos", otra "pancitos", otra "ta-males"... en fin toda una letanía de nombres medio indígenas que yo no comprendía. A pesar de lo incómodo y de la suciedad del coche, el viaje resultaba interesante.

(continuará)

P. Jerónimo Genovard T. O. R.

**VENTA DE POLLUELOS  
de razas seleccionadas:**



**Rhode - Sussex - Prat - Cornish  
(DISTINTAS EDADES)**

**Una exclusiva de "Casa Payeras"**

Montserrat Blanes, 16 - ARTÁ

**Nada más ofensivo y ridículo que la blasfemia.**

## CONFERENCIA

de divulgación agrícola,  
con proyecciones, a cargo de

**D. Juan M.<sup>a</sup> Serres Ubach,**

**Perito Agrícola de la Jefatura Agronómica de Baleares, en el Salón de la Caja de Pensiones.**

Ante numerosa concurrencia hizo la presentación del conferenciante D. Pedro Alzamora, tomando seguidamente la palabra el Sr. Serres para hablar, en primer lugar, del temido bongo denominado "Ull de gall" que tanto daño causa a los almendros de nuestra provincia, dando cuenta de haber sido enviadas por él unas muestras al laboratorio del Servicio de Investigaciones de Madrid, para su análisis, prometiendo volver para explicar el resultado que dé el estudio de este fenómeno.

A continuación, con el aliciente de una gran variedad de proyecciones, nos dio un breve resumen de la evolución agrícola en tierras de California, mediante la mecanización.

La elocuente exposición del Sr. Serres, saturada de una singular amenidad, fue seguida con gran interés por parte de todos los asistentes al acto.





# ECOS ARTANENSES

## NATALICIOS



Con el cuarto de sus hijos se alegró el hogar de los esposos D. Juan Campins Coll y D.<sup>a</sup> Lucía Vibancos Lorente, calle Meñtral, 4, el pasado día 1.<sup>o</sup> de octubre. En las aguas del Bautismo recibió el neófito el nombre de Francisco.

El día 22 de septiembre, el hogar de los esposos D. José Cámara García y D.<sup>a</sup> Antonia Torres Carrió, calle Son Ros, 16, se vio alegrado con el nacimiento de su tercer hijo, al cual, en el Bautismo, le fue impuesto el nombre de Ramón.

Con el nacimiento de su primogénita vieron bendecido su hogar, calle Grech, 6, los esposos D. Juan Antich Mestre y D.<sup>a</sup> Margarita Sureda Alzamora, el pasado día 13.

La recién nacida, en las aguas bautismales, recibió el nombre de Margarita de los Ángeles.

El día 17 de octubre vino al mundo el segundo de los hijos de D. Antonio Ferriol Lliteras y D.<sup>a</sup> María Nadal Brunet, domiciliados en calle Huerto, n.<sup>o</sup> 8, al cual, en el Santo Bautismo, se le impuso el nombre de Juan.

También el día 17 se alegró con el nacimiento de su primogénito el hogar de los esposos D. José Gamundí Ferrer y D.<sup>a</sup> Margarita Nicolau Ferrer, calle Nueva, 15.

El neófito fue bautizado con el nombre de Antonio.

Día 20 del mismo mes vieron alegrado su hogar con el nacimiento de su primogénito los esposos D. Gabriel Tous Nadal y D.<sup>a</sup> Bárbara Santandreu Gayá, calle Pureza, 14.

En las aguas del Bautismo recibió el novel cristiano el nombre de Gabriel.

El día 23 del pasado mes vieron bendecido su hogar, con el nacimiento de su primogénita, los esposos D. Lorenzo Bernat Ginard y D.<sup>a</sup> Antonia Alzamora Servera, calle Barracas, 27. En las Aguas Bautismales le fue impuesto a la recién nacida el nombre de Francisca.

El hogar de los esposos D. José Mestre Roca y D.<sup>a</sup> Margarita Vives, calle Vilanova, 5, viose alegrado, el 26 del mes pasado, con el nacimiento de un robusto niño, el cual, en el Sacramento del Bautismo, recibió el nombre de Juan.

Con el feliz nacimiento de su primogénita vieron bendecido su hogar, el pasado día 27, nuestros paisanos residentes en Cala Ratjada D. Juan Domenge y D.<sup>a</sup> María Sureda. En la Pila Bautismal recibió la pequeña el nombre de Margarita.

Día 29 próximo pasado vieron aumentada su familia, con el nacimiento de su primogénito, los esposos D. Bartolomé Artigues Lliteras y D.<sup>a</sup> María Suñer Garau, calle Abrevadero, 28.

En el Santo Bautismo recibió el neófito el nombre de Antonio.

Nuestra cordial felicitación a los novales padres por el don recibido.

**Suscríbase a "BELLPUIG"**

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

*La Industrial Balear*

**ANTONIO BRUNET FRAU**

DESPACHO:  
Careta, 7 - Tel. 25

*Artá (Baleares)*

ALMACENES:  
Careta 7 y 18

## BODAS



En la Iglesia Parroquial se unieron en santo matrimonio, el pasado día 1.<sup>o</sup> de octubre, D. Antonio Ginard Juan y la señorita Margarita Perelló Amorós. Bendijo la unión el Rdo. Sr. Ecónomo, D. Mateo Galmés Galmés.

Día 4, también en la Iglesia Parroquial y por mediación del Rdo. Sr. Ecónomo, se unieron en matrimonio D. Juan Ferriol Cursach y D.<sup>a</sup> Antonia Ferriol Vaquer.

El día 6, igualmente en nuestra Parroquia, unieron sus vidas con el indisoluble lazo del matrimonio D. Ignacio María Nadal y la señorita Catalina Ferrer Flaquer.

En la Iglesia Parroquial se unieron en el Sacramento del Matrimonio, el día 12 de octubre, D. Damián Serra Ginard y la señorita Carmen Sánchez Hinojal, de Plasencia (Cáceres).

Día 16, en el mismo templo, se celebró el enlace de D. Miguel Estelrich Carrió con la señorita Magdalena Alcover Mestre. Bendijo la unión el Vicario de Manacor Rdo. Sr. D. Jaime Serra.

El pasado día 18 se celebró en la Iglesia parroquial, el enlace de D. Juan Andreu Mas con la señorita Beatriz Sureda Gil.

El día 25 se unieron en santo matrimonio, en el Oratorio de Nuestra Señora de San Salvador, D. Bartolomé Sancho Sancho y la señorita Antonia Orell Ginard.

Igualmente el día 25, en el Oratorio antes mencionado, unieron sus vidas mediante el sacramento del matrimonio D. Sebastián Matamalas Pascual y la señorita Catalina Massanet Flaquer.

Día 27 del pasado mes uniéronse en matrimonio, en la Iglesia Parroquial, D. Antonio Nadal Femenías y la señorita María Luisa Ribot Borrás.

A todos estos recién casados enviamos nuestra enhorabuena y nuestros fervientes votos por su eterna felicidad.

## DEFUNCIONES



Día 5 del pasado mes de octubre falleció, a la edad de 87 años, D.<sup>a</sup> Antonia Ginnard Carrió, domiciliada en calle Gral. Aranda, 67.

Reciban sus afligidos hijos: Antonia, Micaela y Cristóbal, nuestro más sentido pésame.

\*

A la edad de 31 años falleció, el 6 de octubre, D.<sup>a</sup> María Llaneras Esteva, calle R. Blanes, 21.

Acompañamos en su justo dolor a su afligido esposo D. José Bonnin Palou, padres, hermanos y demás familiares.

\*

El pasado día 11 pasó a mejor vida, a la edad de 77 años, D. Antonio Gili Sureda, Veterinario jubilado.

A su hijo Sebastián; hija política, nietos, hermana Rosa y demás familiares, nuestra sentida condolencia.

\*

A la edad de 68 años dejó este mundo, el día 12 de octubre, D.<sup>a</sup> María Llaneras Amorós, con domicilio en la calle San Francisco, 16.

Testimoniamos a su esposo D. José Gil Palmer e hijos: Miguel y Juan, y demás familiares, nuestro sentido pesar.

El pasado día 18 bajó al sepulcro, a la edad de 79 años, D.<sup>a</sup> María Esteva Sureda, domiciliada en calle Sol, 7.

A su esposo D. Andrés Tous Esteva, e hijos: Antonio y Bartolomé, y demás familiares, enviamos nuestro sentido pésame.

El pasado día 26 falleció, después de larga y penosa enfermedad, D. Rafael Piris Massanet. Contaba el finado 63 años de edad.

A su apenada esposa e hijos enviamos, a través de estas columnas, el tes-

timonio de nuestra condolencia.

\*

A la edad de 89 años falleció, el 29 del pasado mes, D. Pedro Sancho Flaquer, domiciliado en Avda. General Franco, 50.

Reciban sus afligidas hijas: Antonia, Catalina, Margarita y Ángela; hijos políticos y demás familiares, nuestro sentido pésame.



## SETA GIGANTE

El extraño ejemplar que reproduce nuestra fotografía no es, como podría parecer a primera vista, un ramo de gladiolos. Se trata de una descomunal seta de las que se conocen en nuestro pueblo por "Gírgoles de card". Fue encontrada de manera accidental por don Juan Fuster, domiciliado en calle Son Servera, un día que fue al bosque en busca de los codiciados y sabrosos "esclata-sangs". El peso de esta "gírgola" es de 820 gramos.

## PASÓ EL CIRCO

Estuvo de nuevo en nuestro pueblo el popular "Circo España", el cual, al igual que en anteriores ocasiones, obtuvo un resonante éxito.

Se rumorea insistentemente que la próxima semana se presentará la compañía de teatro ambulante de Pepe Escribano. Se dice sentará sus reales en la Plaza del Conquistador, en el supuesto de que así lo permita el impertérrito e histórico rulo que la preside.

## NOTICIARIO

La última semana de septiembre se celebró en la Parroquia una semana parroquial para iniciar el curso nuevo y para orar por las intenciones del Papa y del Concilio Ecuménico Vaticano II. Cabe destacar la Conferencia que sobre "Los seglares y el Concilio" dio D. Gerardo M.<sup>a</sup> Tomás, Magistrado de la Audiencia. El Salón Parroquial fue insuficiente para la gran multitud que, interesada por el tema, acudió a los salones del Centro Social.

\*

Del 21 al 25 de octubre, se celebró, en la Casa de Ejercicios parroquial, una tanda para mujeres, que dio el Rdo. Sr. D. Jaime Bonet, Vice-Consiliario Diocesano de las jóvenes de Acción Católica. Asistieron treinta mujeres.

\*

El día 25 del pasado mes, en el Salón Parroquial, el Rdo. P. Rafael Ginnard Bauçà dio una conferencia sobre el P. Antonio Llinás, gloria insigne de Artá y gran misionero. Terminó su disertación con algunos motivos humorísticos expuestos con toda la gracia y salero propios del orador en estos casos. Nuestra más cordial enhorabuena. Que sea este año la primera piedra del gran monumento que debe Artá a uno de sus más preclaros hijos: el P. Antonio Llinás.

\*

Vienen celebrándose todos los miércoles, en el Centro Social, las Ultreyas, animadísimas, para jóvenes y hombres. Desde estas columnas invitamos a todos nuestros feligreses a tomar parte en estos actos formativos y apostólicos.

\*

Todos los miércoles, en el Centro Social, hay libros en venta para todos.

\*

Ha sido instalada, en uno de los salones del Centro Social, una sala de revistas. En ella hay las siguientes: Actualidad Española, Mundo Social, Vida Nueva, Ecclesia, Signo, Film Ideal, Bellpuig, Sóller, Arriba, Andraitx, Santanyí, El Ciervo, etc. etc.

\*

La Parroquia celebró solemnemente la Festividad de Cristo Rey. A la comunión general de la mañana y a la solemne conclusión de las Cuarenta-Horas hubo una asistencia numerosísima de fieles.

## CRISTALERIA ISLEÑA

INCA  
P. Cerdá, 2  
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES

FELANITX  
Juevert, 21  
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)